

# PROGETTO DI TUTELA DELLA LINGUA FRANCOPROVENZALE

Esercizio 2004

Svolgimento anno 2007

## SCHEMA ATTIVITA'

Al 31.01.2008

Il comune di Celle di San Vito, di origine Francoprovenzale è stato riconosciuto, ai sensi della legge 482/99, minoranza linguistica con atto n. 56 del 27.09.2001 del Consiglio Provinciale di Foggia. In ragione di ciò, il Comune di Celle di San Vito ha ottenuto per l'anno 2004 il finanziamento del progetto di tutela della lingua Francoprovenzale, che è stato avviato il 02.02.2007 e si concluderà entro 31.01.2008 i ragazzi che hanno partecipato alle attività Sportello Francoprovenzale per l'anno 2007-2008 sono: Cavoto Antonietta, Cavoto Stefania, Suglio Michelina, Acquaviva Stefania, Suglio Nicoletta.

COGNOME	PERIODO	OBIETTIVI	ATTIVITA'
Cavoto Antonietta	Febbraio-Marzo	<ol style="list-style-type: none"><li><b>1. Traduzione in Francoprovenzale della denominazione degli uffici;</b></li><li><b>2. Ricerca sul gonfalone, stemma e denominazione del comune;</b></li><li><b>3. Stesura iniziale della brochure (bozza)</b></li></ol>	<p>L'operatrice di sportello ha svolto delle ricerche sull'evoluzione storica del gonfalone, stemma e denominazione del comune, ha curato la denominazione bilingue inerente agli uffici comunali.</p> <p>Ha curato la comunicazione bilingue generale con i cittadini. L'operatrice ha ricevuto numerose richieste via E-mail, da parte di studiosi universitari e laureandi in materie umanistiche, circa le origini del Francoprovenzale e nello specifico notizie storiche e linguistiche della lingua cellese. Altresì ha iniziato a redigere la bozza della brochure contenente la storia, la morfologia dei paesaggi, i luoghi da visitare, notizie utili, come arrivare, ricorrenze e sagre, dove mangiare e dormire.</p>

Cavoto Stefania	Aprile- Maggio	<b>1. Ultimazione della brochure;</b> <b>2. Predisposizione scheda utente;</b> <b>3. Glossario</b>	<p>L'operatrice di sportello ha finito di redigere la brochure completa di foto e pronta per la pubblicazione. E' stato redatto uno schema utente per rilevare le generalità dell'utenza, la tipologia di documento interessato, basi dati come libri, internet, i vari stadi di gradimento ed anche delle osservazioni. Traduzione di parole in Francoprovenzale. Inoltre ha effettuato una raccolta di articoli su stampa e web relativi alla Sagra dell'Agnello tenutasi il 25/04/2007 nel comune di Celle di San Vito.</p>
Suglio Michelina	<b>Giugno- Luglio</b>	<b>Organizzazione della Cerimonia di consegna della bandiera Francoprovenzale</b>	<p>Il 12 agosto 2007 a Celle di San Vito si è verificato un evento molto importante:” la consegna della bandiera Francoprovenzale”, da parte dall'assessore alla cultura della città di Susa Antonita Fonzo al sindaco di Celle di San Vito Achille Mario Cocuzzi. Alla manifestazione hanno preso parte l'Assessore alla cultura della provincia di Torino Valter Giuliano, l'Assessore alle politiche educative e comunitarie e turismo della provincia di Foggia Giuseppe De Leonardis. L'operatrice dello sportello Francoprovenzale è stata coinvolta nella predisposizione degli indirizzi ed inviti su cartoncini in plurilingue da inviare alle autorità chiamate a presiedere alla manifestazione.</p>

Acquaviva Stefania	Agosto- Settembre	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Modi di dire;</li> <li>2. personaggi illustri</li> </ol>	<p>L'operatrice di sportello si è dedicata all'aggiornamento del sito ufficiale (<a href="http://www.comune.celledisanvito.fg.it">www.comune.celledisanvito.fg.it</a>) con foto inerenti alla consegna della bandiera Francoprovenzale, permettendo così a tutta la popolazione emigrata di condividere questo evento. Sul sito è stato inserito un articolo su Don Vito Ciullo quale "personaggio illustre" della comunità cellese. È stato scritto un testo di presentazione dello sportello Francoprovenzale, che con l'avvicinarsi del tempo ha subito delle variazioni per quanto concerne l'organico dello stesso e anche sull'attività prefissate. Da interviste alla popolazione anziana è emerso che ci sono molti modi di dire, che sono stati tradotti in francoprovenzale e pubblicati sul sito web.</p>
Suglio Nicoletta	Ottobre- Novembre	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. <b>Front-office all'utenza;</b></li> <li>2. <b>Redazione Schema attività svolte al 30/11/2007</b></li> </ol>	<p>Il bimestre si è articolato in attività di back-office e front-office. Il lavoro dell'operatrice è stato, infatti, quello di mantenere una continuità delle attività svolte nei mesi precedenti sia dal punto di vista informativo sia da continui rapporti e scambi con enti culturali inerenti la lingua e alla cultura Francoprovenzale (Associazione Culturale Francoprovenzale di Puglia in Piemonte, Assessorato alla Cultura della provincia di Torino,). Infine ha elaborato in forma schematica le attività svolte dallo sportello linguistico per tutto il periodo di apertura dello sportello e fino al 30/11/2007.</p>

Cavoto Antonietta	Dicembre 2007 Gennaio 2008	<b>1.Front-office all'utenza;</b> <b>2.Aggiornamento sito;</b> <b>3.Raccolta e traduzione di 100 proverbi in Franco provenzale</b>	<p>L'operatrice ha svolto attività di sportello ricevimento e attività informativa, ha aggiornato il sito istituzionale; ha curato l'iscrizione al centro studi memoria orale. Corrispondenza ordinaria e via E-mail con Associazioni ed Enti locali, regionali e nazionali. Invio del testo elaborato dallo sportello sulle origini del Comune, della lingua per dotazione biblioteca presso la Comunità Montana dei Monti Dauni Meridionali. Raccolta di tesi di laurea aventi ad oggetto lo studio della lingua e cultura Francoprovenzale alle quali si è contribuito con notizie e documentazioni richieste dagli stessi Neolaureati. Raccolta e traduzione di cento proverbi in lingua Francoprovenzale. Predisposizione delle attività dello sportello da effettuare nel prossimo progetto. Attività di consulenza, mediazione e comunicazione bilingue con l'amministrazione ed in generale con l'utenza ordinaria e telematica.</p>
-------------------	-------------------------------	--	--